

# El Eco de Navarra

Diario independiente. Dos ediciones

Redacción, Administración e Imprenta: Plaza de Vitoria, 20 y calle de San Gregorio, 21, Pamplona

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN  
Anual, 120 pesetas  
Semestral, 60 pesetas  
Trimestral, 35 pesetas  
Por número, 1 peseta

**EL SEÑOR**

## Don Luis de Guirior y Mencos

HA FALLECIDO EN MADRID EL DIA 18 DE NOVIEMBRE DE 1903 A LOS 15 AÑOS DE EDAD, A LAS TRES Y TREINTA Y CINCO MINUTOS DESPUES DE RECIBIR LOS AUXILIOS ESPIRITUALES

**R. I. P.**

Sus padres los señores marqueses de Guirior, hermanas doña María y doña Ventura, tíos, primos y demás parientes Suplican a sus amigos y conocidos se sirvan encomendar a Dios el alma del finado y asistir a los funerales que en sufragio de la misma se celebrarán en la Iglesia parroquial de San Nicolás, mañana sábado, 28 del corriente, a las once de la mañana, por lo que recibirán especial favor.

Pamplona 27 de Noviembre de 1903.

Todas las misas que se celebren el mismo día en dicha parroquia por los señores sacerdotes adscritos a ella, podrán ser aplicadas por el alma de dicho señor.

### Notas Higiénico-docentas

II

En el artículo anterior, aludiendo al poco difundido que se ha en preceptos higiénicos en la masa de la sociedad. Y esto solo obedeciendo a lo que debiera una obligación en la escuela y en la segunda enseñanza con mayor amplitud.

Conviene ver desfilan por los Gobiernos provinciales y concejos municipales, las dignísimas, dotadas de brillantes dotes intelectuales y no menos buenas, pero no empapadas en la instrucción de higiene, las cuales no ven en tales prácticas que pierden en serios y retrasan por mucho tiempo la vida y el crecimiento.

La falta al frente de los pueblos y en sus escuelas, personas, si, de buen deseo, se firme voluntad, para barrer de la vida lo que sea venenoso y dorribrar la vida dolerosa, osando aprista y robando espacio, luz y aire. Hacen municipales que tomando empeño por una, reverdezan los laureles de un famoso en la vida y fallecido.

Ello, dejando a un lado el lastra por el y por encima de él, exigiendo a los encargados de gobernarnos un programa administrativo sintetizado en palabras: Enseñanza en general y en particular.

Los encargados de administrar los asuntos en la realidad moderna, las cosas que los levantan del atraso y los de la cultura, pronto la riqueza ostensible en sus múltiples y variadas manifestaciones. ¿Pues qué es el otro producto de actividades que se ven en el adelanto contemporáneo derivado de la cultura e higiénico?

El bienestar, la pobreza y hasta una muerte en muchísimas ocasiones ajenos a la ignorancia y atraso de los pueblos e individuos que los forman.

¿No ganaría la sociedad el día a día el convencimiento de los más, de hacer campaña de cultura en las partes, en casa y en la escuela, en el campo y en la ciudad, en la fábrica y en la universidad, pero cultura sólida y que no olvidase, al lado de otras cosas higiénicas, vengero inagotable de la vida y bienestar?

Al votar un presupuesto, discutir una ley o emplear una suma se atiende al principio: *Salus suprema lex esto*, si se hacen con calma y oyes el parecer científico, procediendo con arreglo a

ella, en muchos asuntos, ¡cuántas pesetas se ahorrarían al cabo de los años, que número de vidas arrancadas a la muerte y cuántas grandes beneficiadas habrían de reportarse a los que tuvieran la suerte de ajustarse a las conductas a estas salvadoras normas!

JANER.

Noviembre 1903.

### CARTA

A las señoras de los Abogados

Con el permiso, señoras mías, de mis queridos compañeros sus esposos, me atrevo a dirigirme a ustedes proponiéndoles: imiten a las señoras de individuos que ejercen otras profesiones, en su intervención importantísima para honrar como se merece a nuestra Excelencia Patrona la Purísima Concepción.

Es triste por demás que nosotros, elemento civil dedicado precisamente a honrar la virtud y a hacer patente nuestra religiosidad, no imitemos a esa arma de infantería que cada año discurre cosa nueva que ofrecer a su Madre que es precisamente la nuestra! A esas señoras de Artilleros, que se desviven por agregar trofeos y solemnizar de un modo ostensible a su Santa Bárbara.

Yo que no tengo mayor placer que llamar compañero al que conmigo lucha, quisiera fuese la profesada un lazo de unión hasta de familias, tanto más aquí que todos nos conocemos desde que nacimos, no puedo ver con indiferencia la que existe entre nosotros nada más que por simplezas personales, que no existirían si se estrechase la amistad entre todos.

Pues bien: mis respetables señoras; yo quisiera, y como yo otros muchos, que todas contribuyeran a hermosear la Iglesia, altar y efígie de la Virgen el día 20 de Diciembre, en que se debe celebrar nuestra fiesta; que se eijja una comisión directiva, y todas la ejecutiva, la cual con lo que todos tenemos en nuestras casas, con lo que la Diputación y Ayuntamiento tienen y que a ustedes no les puede negar, la galería de nuestras Corporaciones, adornen desde el vestíbulo del Paso de Sarasate hasta la bóveda del templo, de tal manera que sea un día que deje memoria en la capital. Que ya que al por la indumentaria de calle se nos conoce, se conozca a las señoras nuestras por su elegancia, por su buen gusto, y sobre todo, por la demostración de su amor a la Madre de Dios, Patrona nuestra. ¿Desearán nuestro ruego? yo creo que no; porque como el fin no puede ser más hermoso, allá en donde esto exista allá deben de ir a competir nuestras compañeras.

Yo suplico a mis amigas, cuyas señoras acepten esta idea, me lo digan en esta semana, para que sin pérdida de momento demos mano a la obra. Si yo fuese quien representase a la entidad Colegio, y puesto que tenemos en caja muchos miles de pesetas, sin aplicación, proponería que esas reuniones (las que se precisan) se efectuaran en la Sala del Colegio, en donde al par que los señores graves obsequiásemos a las señoras, cual se merece, la pollería nuestra distrajerse a las niñas acompañadas que era llana con todos. La misma voz de que nos hemos servido, a falta de otra mejor, «reserva», no da completa idea de su conducta con los estudiantes, que hallaban en aquella casa casi todos los recursos de la maternal.

Y con efecto; había en mamá Marquis algo de madre, sobre todo cuando tenía que poner a raya, con dulzura alegre no exenta de firmeza, a alguno de sus pupilos. Su innagotable bondad no excluía la justicia. Su dominio era el más humilde, pero era dueño en absoluto.

Raimundo no se atrevió por fin a insistir, y volviéndose pensativo al comedor. El doctor Segofín, Byres y Poquet estaban eligiendo en el almuerzo de vulgaridades de la Escuela algunos puñales de anatomía para arrojarlos a la cabeza del empirismo, porque se han hallado palabras griegas hasta para los remedios caseros. Quizás tiene razón la Facultad en no gustar de remedios caseros; pero tampoco les falta a los partidarios de estos para desdeñar los facultativos.

Pol de Saint-Brix, que era el rey de los tarabanas, llevóse aparte a Lamiel para enterarse de si le hacía falta un padrino para su duelo con el fabricante de Vaingrad y ofrecerse, no dudando de una respuesta afirmativa, dado el carácter del gentil estudiante; pero, con gran sorpresa del preguntado, la contestación fué negativa.

Hsgamos constar que el almuerzo, por más detestable que fuera, terminó sin que

tes; hasta proporcionándose la música ó improvisando un rítmico, que como baile a distancia honesta, no lo prohibe el Digesto, que tantas cosas prohibía; y sobre todo el día de la función que nos acompañasen el modesto y tradicional *lunch*! Quién sabe si estas reuniones familiares de pocos días fuesen el preludio de animación en esta ciudad en que no se habla más que de censuras hasta Enero, y después de ejercicios espirituales! Da todos modos, este detalle ya se solucionará de modo que a todos agrade. Lo primero hoy es agrupar y después se verá cómo y para qué. Y con esto se despide de Vdes. su humilde servidor q. b. s. p.

C. SANZ.

### Notas militares

LOS PASIVOS

El digno presidente de la Asociación de Pasivos de esta provincia don Juan Fanjul, ha tenido la atención, que agradecemos en que cuanto vale, de remitirnos un ejemplar del Reglamento por el que dicha sociedad ha de regirse, y que ha sido aprobado por el Gobernador civil de la provincia.

Las cuotas que trimestralmente han de satisfacerse son:

A coroneles y así llamados 1,35 pesetas; a tenientes coroneles é id. 1,10; a comandantes é id. 0,95; a capitanes é id. 0,65; a primeros tenientes é id. 0,45; a segundos ídem é id. 0,40, y a sargentos é id. 0,25.

La importancia de esta sociedad y garantía de lo que será, la dan los nombres de los que componen la junta directiva, que son:

Presidente honorario.—Don Emilio Galindo.

Presidente.—Don Juan Fanjul Navas.

Vicepresidente.—Don Timoteo Altaras Molina.

Vocales.—Don Félix Antón Góngora, don Sebastián Velasco Ramos, don Máximo Sotés Ayala, don Francisco Páiza Canovés, don Manuel Rancano Fernández, y don Juan Goñe.

Secretario.—Don Mariano Toribio Delgado.

Cuanto deseen más detalles pueden dirigirse al presidente, calle de Zapatería, 31, 1.º

### Mendigorría

SANTA CECILIA

Los músicos de esta villa honraron a su Patrona Santa Cecilia desde el amanecer, con aurora y diana; a las ocho y media el distinguido sacerdote don José García, celebró una solemne misa en la ermita de Santa María, en la que ejecutaron con gran acierto las más variadas y escogidas composiciones de un abundante repertorio, dirigidas por su activo maestro don Salustiano González; durante el día nos hicieron el honor de recorrer las calles, esparciendo la alegría y animación por todo el vecindario, que se lo agradecemos.

El corresponsal.

25 Noviembre 1903.

### Desaparición de la navaja

Las personas sensatas debemos perseguir la proscripción de ese vil instrumento por todos los medios que nos sugiera nuestro criterio. Creer que su desaparición de cada una de las regiones depende de la educación; entendiéndose bien, de la educación que insensiblemente infiltramos en a sí tras costumbres; a juzgar por lo que recuerdo de sucesos de años atrás en ciertos países, que en el día no se presentan. Recordamos que a principios del último lustro del pasado siglo existía como una especie de moda entre los hombres del país vasco-montañés de llevar un cuchillo corto atado al extremo de un cordón que se conocía por el nombre de *abulta*; el que, ondulante, pendía en la parte delantera del pantalón con el instrumento en el bolsillo y asegurada la *abulta* al cinturón.

Ufanábanse por mostrar esa prenda, hasta que decayó la costumbre porque de público se fuera vituperando el uso del instrumento, hasta que en el día, apenas aparece más que para preciosos actos y de dimensiones reducidas al extremo del cortapuntas.

En aquel entonces los padres no sabían traer a sus hijos otros juguetes que no fueran llana con todos. La misma voz de que nos hemos servido, a falta de otra mejor, «reserva», no da completa idea de su conducta con los estudiantes, que hallaban en aquella casa casi todos los recursos de la maternal.

Y con efecto; había en mamá Marquis algo de madre, sobre todo cuando tenía que poner a raya, con dulzura alegre no exenta de firmeza, a alguno de sus pupilos. Su innagotable bondad no excluía la justicia. Su dominio era el más humilde, pero era dueño en absoluto.

Raimundo no se atrevió por fin a insistir, y volviéndose pensativo al comedor. El doctor Segofín, Byres y Poquet estaban eligiendo en el almuerzo de vulgaridades de la Escuela algunos puñales de anatomía para arrojarlos a la cabeza del empirismo, porque se han hallado palabras griegas hasta para los remedios caseros. Quizás tiene razón la Facultad en no gustar de remedios caseros; pero tampoco les falta a los partidarios de estos para desdeñar los facultativos.

Pol de Saint-Brix, que era el rey de los tarabanas, llevóse aparte a Lamiel para enterarse de si le hacía falta un padrino para su duelo con el fabricante de Vaingrad y ofrecerse, no dudando de una respuesta afirmativa, dado el carácter del gentil estudiante; pero, con gran sorpresa del preguntado, la contestación fué negativa.

Hsgamos constar que el almuerzo, por más detestable que fuera, terminó sin que

se una navajilla, ni los chicos los aspiraban otra prenda.

La educación cambió nuestra manera de ser, y hoy los padres regalamos a nuestros sucesores objetos educativos, de creación científica en relación con los progresos modernos, caballos, carros, pelotas, automóviles, máquinas é instrumentos de labor.

Prosigamos por este camino, influyamos sobre los espíritus de la juventud presentándoles efectos que inclinen su curiosidad por el camino del avance moderno de la maquinaria, de lo útil, repartiendo como premios en los exámenes de las escuelas juguetes relacionados con la riqueza local, condenando sin omitir medio ni desperdiciar ocasión la tenencia de la vil navaja, causa de la desgracia de tantas familias y que dice bien poco en favor del país que la use.

J. V. M.

### La Semana Social en Sevilla

Justas peticiones

Diferentes y valiosos elementos representativos del actual movimiento social, han dirigido el siguiente telegrama al señor Presidente del Consejo de ministros en demanda de remoción de obstáculos que se oponen al legítimo cumplimiento de la ley y que perjudican ó hacen ineficaz la labor de beneficio comprendido por los católicos en favor de la necesitada clase proletaria.

Dice el aludido despacho telegráfico:

«Representantes Sindicatos y Cajas rurales de Navarra, Guipuzcoas, Aragón, Soria, Salamanca, Palencia, Cáceres, Badajoz, Andalucía, Valencia, Mallorca y Zamora, reunidos Semana Social Sevilla, piden aclaración Reglamento Sindicatos que no fija criterio legal, sino solamente procedimiento, dejando completo arbitrio Poder ejecutivo negar ó conceder beneficios ley. Se da el caso uno mismos estatutos son aprobados ó negados; que después de noventa días y de hecha inscripción amparo Reglamento se falta al mismo negando aprobación; que la misma persona niega como ministro Hacienda lo que aprobó como ministro Fomento que se niegan favores ley Sindicatos verdaderamente agrícolas por tener además fin religioso. Ante esa falta cumplimiento reglamento y ley, los que suscriben reglaman reglamentos legítimos derechos.»

Antonio Vicent, Luis Chaves, Rafael Rodríguez de Cepeda, Andrés Pont, Juan Francisco Correas, Inocencio Jimenez, Ezequiel Fernandez, el conde del Sacro Romano Imperio, León Leal, Victor Navarro, Eusebio Madrigal, Antonino Yoldi, Pantaleón García, I. Francisco Morán, Andrés Escolano.

El corresponsal.

### Los vasco-navarros en la Habana

Nuestro querido amigo y paisano don Cipriano Echavarrí nos escribe atenta carta dándonos cuenta de los crecientes progresos del «Centro Euskar» establecido en la Habana, por un grupo de españoles entusiastas, que ha conseguido reunir en apretado haz casi todos los elementos vasco-navarros que en la capital de Cuba mantienen vivo el amor a España y su querida región.

Buena prueba del notable crecimiento que en pocos días ha alcanzado el «Centro Euskar» es que en la actualidad cuenta con más de mil socios, y la instalación del mismo es todo un modelo de buen gusto y de confort.

Hacemos fervientes votos porque siga cada día más en creciente el desarrollo y pujanza de la simpática asociación vasco-navarra.

### ADMINISTRACION FORAL

Se aprobaron los presupuestos de los Ayuntamientos de Murillo el Guende, Azuelo, Santesteban, Puyo y Donamaria; así como los adicionales para gastos sanitarios de Sumbilla é Iuren.

Se ordenó al Ayuntamiento del valle de Urral alto remita el presupuesto adicional para gastos sanitarios.

Se autorizó el arriendo de los arbolados de la finca de San Juan de los Rios, para la picarda recibiese maldición alguna. Un sentimiento de indulgencia general reinaba en torno de la mesa; hubieran comido guisados sin que jura, pero no aumentar la aflicción de la buena mamá Marquis.

Volviendo a ésta, digamos que no había engañado su oído a Raimundo. La voz de la mujercita no provenía del lado donde estaba la cama. En cuanto se fueron los estudiantes, habíase efectuado en aquella reducida estancia un drama solitario y vulgar, que es nuestra historia misma.

En cuanto se quedó sola, destapóse y desnudó su pierna, para examinar atentamente la herida. Había megullamiento de músculos y gran inflamación. Al tocarla causábase agudo dolor; pero era dolorosa hasta el estómago, y sin poder contener algunas quejas, llegó a hacer las articulaciones pora convencerse bien de que no había fractura.

—Las gentes, al ver me pasar, se dicen: «Es frágil como el vidrio»; pero ¡hay muchos más fuertes que no hubieran sobrevivido!

Su mano agíl y fuerte hacía sufrir a la parte enferma una especie de masaje.

—El hueso está intacto —continuó.— ¡Las han pasado duras mis pobres huesecillos. Pero ¿por qué no habrá venido el cartero? Viéndome en este estado, tal vez Marieta no habrá pensado en traerme las cartas.

Sus labios pálidos se entreabrieron para sonreír. Abrió su corpiño, pues la habían

trios solicitados por los Ayuntamientos de Santesteban, Larrasoana, Garde, Zabala, Torrano y Barlada; y el aprovechamiento de pines que pide el Consejo de Imbituzquet.

Se prorrogó en quince días el plazo señalado para la presentación de pruebas en un expediente de varios vecinos de Aramendia contra el Ayuntamiento de Amaseca bñja.

Se devolvieron bajo rastro los justificantes de las cuentas de 1906, al Ayuntamiento de Uterga.

Se denegó la condonación de la indemnización exigida a don Gregorio Elizari, de Medz, por roturación abusiva.

Se ordenó al alcalde de Yaben, exija de los vecinos denunciados por pastoreo abusivo las indemnizaciones que procedan.

Se acordó ordenar al Ayuntamiento de Erescora cumpla el decreto de 26 de Agosto acerca del Depositario.

Se admitió en el Manicomio de Navarra al presunto demente Urbano Rada, de Larraga y residente en Caparros, cargándole a este último Ayuntamiento.

Desestimada la reclamación de don Domingo Lizaso, se aprobaron las condiciones formuladas por el Ayuntamiento de Tudela para la exacción de impuestos, debiendo atenderse respecto al vino que se introduzca con destino a la exportación a lo dispuesto en la Circular de 26 de Octubre de 1900.

### Notas teatrales

Quedábamos ayer en que el «Candidato popular» fué un éxito de autor y de intérpretes.

La señora Comendador encargada de representar a Daniela, la señora del candidato cumplió sus deberes profesionales como siempre los cumple esta distinguida actriz.

Pues en el personaje toda su alma de artista y así resultó una figurana.

La señora Servet (Sofía) la niña modernista de Verleins y Bodelaire y entusiasta de las sufragistas inglesas acertó como platamente y nos dió el perfecto tono grisáceo con su gesto y su palabra propias de una devoradora de crisantemos.

La señorita Herman, encargada del papel de Paca la Chipriota, tuvo ocasión de lucir sus talentos, ya que el personaje en su relación con los demás de la obra y por su relación con la obra misma no era ciertamente el más favorecido.

Así, pues, acertado, como acertó la señorita Herman, obtuvo un nuevo éxito, un nuevo triunfo que a agregar a los ya conseguidos en la temporada.

El señor Montenegro vivió el personaje y supo darle todo el colorido y todos los matices delicados de su alma de hombre honrado, de su corazón de hombre bueno.

El personaje Manuel es un carácter y el señor Montenegro es un gran actor; por eso apareció con el relieve exacto la indomable voluntad, la honradez, la dignidad del candidato ejemplar.

El señor Vigo, encargado de dar vida al maestro de Rivaturbia, D. Nicasio, hizo del personaje una figura simpatísima, buena, excelente, tal y como la soñó su autor.

Con Vigo como con Montenegro, me ocurre que no puedo encontrar la frase exacta para calificar su labor.

¡Es tan difícil encontrar para ellos el adjetivo definitivo!

Fué un maestro don Nicasio.

El señor Valle (Martín el Síndico) caracterizó el personaje muy bien y nos presentó el tipo exacto de la obra.

Aquel que vimos es sídico verdadero de cualquiera de los muchos Rivaturbias que hay en España.

El senador don Justo tuvo un buen intérprete, el señor Bassó.

Muy justo, muy justo, señor Bassó.

El Entrés de Sotas (Andrés del Soto) fué un triunfo para el señor Lombía, que acertó con el tipo y nos lo presentó con todas las de la ley demostrando excelentes condiciones.

Y era difícil representar a un señor que cada palabra que pronunciase era un chiste gracioso que hace reír de firme.

Muy bien, señor Lombía.

El señor Carmena, encargado del Felipe del punto público que quiere meter la cabeza en política a toda costa, el tan conocido como acreditado Felipe tuvo mucho acierto en la presentación del personaje.

Y por último voy a hablar de nuestro simpático compañero en la Prensa el redactor de la revista, el señor...

acostado vestida, y sacó del pecho la carta que le diera la Bastiana.

—¡Es extraño que haya mirado mi pierna antes que esto! Decididamente, me vuelvo demasiado razonable.

Lansó un hondo suspiro. La sangre afuí a sus mejillas contemplando el retrato de la encantadora joven rubia. Mamá Marquis besó aquella faz de niña sonriente tocándole apenas con los labios, por miedo de borrarla. Su mirada expresaba adoración a través de sus lágrimas.

—Con los antiguos retratos se podía dudar de la semejanza, pues el oficio de los pintores es embellecer; pero esto no engañaba: más bien afea un poco. ¡Dios mío, Dios mío! —añadió tras un recogimiento devoto.— ¡Qué hermosa es! ¡Y podría ser que no fuese diotosa! Tiene los ojos y la boca de su madre.

Su voz desfiló mientras pronunciaba las últimas palabras, y los dos lágrimas que hacía un rato brillaban en sus pupilas, desfiláronse leanta mente por su faz.

—¡Su madre! —murmuró.— ¡Adelá! ¡Hija mía! ¡Tanta felicidad como yo había esperado para ti!

XI

Dos.ª carta

La alegría de mamá Marquis había desaparecido como por encanto: aquellas palabras pronunciadas al azar, en un momento, evocaron sin duda, en su mente recuerdos

### Notas de EL ECO DE NAVARRA

20

que quiere durar tanto como el deber que tiene aquí.

—¿Mamá Marquis! —llamó en voz baja. Nadie respondió.

—¡Mamá! —gritó más fuerte y algo alarmado:— ¿Duerme, don Raimundo? —respondió una voz que le pareció muy alterada, y que no provenía del lado del lecho.

Raimundo titubó. Ya hemos dicho que existía gran familiaridad entre la mujercita y sus huéspedes, y Lamiel, siendo el favorito, debía tomarse mayores libertades que los demás, aunque todos sabían que no podía pasarse de ciertos límites, pues en su humilde posición conservaba una dignidad que bien podía calificarse de extraordinaria.

Mantenia la buena señora en torno suyo, y sin que nadie pudiera decir cómo, una atmósfera de reserva que no estorbaba la cordialidad, pero que detenía toda tentativa indiscreta. La palabra atívez no valía nada para pintar ese rasgo de su carácter, por

### La marca roja

que era llana con todos. La misma voz de que nos hemos servido, a falta de otra mejor, «reserva», no da completa idea de su conducta con los estudiantes, que hallaban en aquella casa casi todos los recursos de la maternal.

Y con efecto; había en mamá Marquis algo de madre, sobre todo cuando tenía que poner a raya, con dulzura alegre no exenta de firmeza, a alguno de sus pupilos. Su innagotable bondad no excluía la justicia. Su dominio era el más humilde, pero era dueño en absoluto.

Raimundo no se atrevió por fin a insistir, y volviéndose pensativo al comedor. El doctor Segofín, Byres y Poquet estaban eligiendo en el almuerzo de vulgaridades de la Escuela algunos puñales de anatomía para arrojarlos a la cabeza del empirismo, porque se han hallado palabras griegas hasta para los remedios caseros. Quizás tiene razón la Facultad en no gustar de remedios caseros; pero tampoco les falta a los partidarios de estos para desdeñar los facultativos.

Pol de Saint-Brix, que era el rey de los tarabanas, llevóse aparte a Lamiel para enterarse de si le hacía falta un padrino para su duelo con el fabricante de Vaingrad y ofrecerse, no dudando de una respuesta afirmativa, dado el carácter del gentil estudiante; pero, con gran sorpresa del preguntado, la contestación fué negativa.

Hsgamos constar que el almuerzo, por más detestable que fuera, terminó sin que





# AGUA DE LOECHES

## PURGANTE Y CURATIVA

Antiparasitaria, antihéptica, antiséptica, antioscuradora, antibiliosa y reconstituyente. Únicamente y cuatro años de uso general. Siempre ha obtenido las más altas distinciones en cuantas Exposiciones ha concurrido y en competiciones sus similiares nacionales y extranjeras, en la París de 1884, se la concedió el

### Unico gran diploma de honor

EL AGUA NATURAL DE LA MARGARITA EN LOECHES usada convenientemente, ya sola, ya mezclada con infusión, de tila, mansanilla ó flor de malva, es el remedio más eficaz para la curación de la obesidad, diabetes, insartos del hígado, erisipela, catarros gástricos é intestinales, gota y reumatismo, sífilis, apendicitis y enfermedades de la mujer. Se ABUNDANTISIMO CAUDAL DE AGUA, aumentado recientemente con las obras que acaban de hacerse, permite tener abierto un gran Establecimiento de Baños, único de esta clase de Aguas en España, deuda a las curaciones de las enfermedades de la mujer. El Agua naturalizada no pierde sus virtudes aunque se conserve largo tiempo. Los corchos de las botellas van sellados. Venta en todas las farmacias y droguerías, y en el

### Para giros, cargas y comisiones á Montevideo y Buenos-Aires

dirigirse á D. Domingo Apesteguiá, Zapatería, 36, Pamplona. Casa en Montevideo, Cerrito 54. Casa en Buenos Aires, Chabuco 814

## Arilla, Garcia y Cia

Pamplona

### Pianos

ELLIGTON (Baldwin)—RONISCH—GORSKALMANN—RAYNAUD—FRERES—RAYNARD.

PLAYER (de Cincinnati, Estados Unidos) El mejor aparato automático para tocar el piano. Pueden ejecutarse con él, sin saber música las más difíciles composiciones. Inmenso surtido en piezas para el mismo.

Armoniums "Hamilton,"—"Alexandre,"—"Rodolphe,"—"Estadella,"—"Estey,"

Instrumentos para banda y orquesta. Música religiosa y profana de todas las ediciones.

LYSISTRATA ¡¡¡Gran éxito!!!  
Números sueltos para piano.  
Overtura, 2,25 pesetas.—Gavota, 2; Vals 2 pesetas.—Marcha, 1,20 ptas.—Polka, 1,20 ptas. Potpourri, 3 pesetas.

Alquileres de pianos 4  
Venta á plazos

### El Eco de Navarra

se publica de venta: En Madrid: Kiosko de don Patricio de Jan, frente al café de Fornos. En Bilbao: Kiosko del Arsenal de Mariá García. En San Sebastián: Librería de Hijos de Aramburu y Biblioteca de la Estación. En Vitoria: Kiosko del señor Alonso, Plaza de Bilbao. En Logroño: don Carlos Gil, Mercaderes 45. En Zaragoza: Kiosko de don Antonio García, Plaza de la Constitución. En Tolosa: casa de Miguel Garate, Plaza de Verdura.

### Agencia de Publicidad

JOSE TORR  
Hijo y sucesor de Ricardo Storr Proprietario  
EMILIO COLOMINA  
La más antigua de Madrid, Precios sin competencia para Anuncios, Reclamos, Noticias, Esquelas, Aniversarios, Oficinas: Desengaño, 9 al 13. Pídanse tarifas, que se envían gratis.



### JABÓN CHIRRO

MARCA REGISTRADA

El mejor, más higiénico y más económico para el lavado de toda clase de ropas. Se vende exclusivamente en trozos de medio kilo. Pídanse en todas partes, enviando la marca estampada en el trozo. Fabricación especial de la Sociedad Anónima Jabonera, Tapia y Sobrino, S. A.

### Caballo para tiro

Se desea vender uno de tres años y raza superior. Dirigirse en Milagro á Angel Barco. 4-4

### Carneros gordos

Se desean vender 60 y tambien se cambian por ovejas; dirigirse á Cayetano Hernandez, en Milagro. 4-4

### Joven de 15 años

con algo de práctica y sin pretensiones, desea colocarse en comercio, lo mismo aquí que fuera de la capital. Para informes al Administrador de este periódico. 4-4

### Pareja de mulas

de cinco y siete años, á toda prueba, se venden con su carro y útiles de labranza. Para informes dirigirse á Fulgencio Jaurrieta, en Artajona. 4-4 p

### Molinero

Buen oficial, se ofrece. Dará razón Pozo-Blanco 12, Barbería de I. Palacios. 3-3

### Arriendo de yerbas

El día 27 de los corrientes y hora de las once de su mañana tendrá lugar en el salón de remates de este Ayuntamiento la subasta para el arriendo de las yerbas y aguas de tres corralizas sitas en su jurisdicción, bajo la postura y condiciones que aprobadas por la Excma. Diputación foral y provincial obran de manifiesto en la secretaría municipal, á disposición del que guste enterarse y serán leídas en aquel acto. Albar 20 de Noviembre de 1908.—El alcalde presidente, Nolasco Arbeloa. 2-2



### ROB

BOYVEAU-LAFECTEUR  
Célebre Depurativo Vegetal  
EXIGIR EL FRASCO LEGITIMO

Véndese en casa de J. FERRE, farmacéutico, Sucesor de BOYVEAU-LAFECTEUR, Calle Richelieu, 102, París y todas farmacias.

### El Gran Hotel

## Vasconia,

Buenos-Aires

A las personas que se dirijan á Buenos-Aires les recomendamos vayan al "Hotel Vasconia", calle Buen Orden 1608, donde serán atendidas con solicitud y economía, y donde encontrarán por mediación de sus propietarios señores Capandegui, Caracotche y C.ª toda clase de facilidades para conseguir trabajo, empleo ó referencias de personas que busquen en la República Argentina. Hotel "Vasconia", calle Buen Orden 1608, Buenos-Aires.

### Estómago Intestinos Hígado Vejiga

Agua mineral-medical, naturales de VILLAZA. Únicos para combatir con éxito las afecciones. Bicarbonatadas, Sódicas, Litínicas. Pídanse en Farmacias, Droguerías, Restaurant, etc. Unico depósito, J. de Irigoyen, Bilbao.

### Chocolates y Cafés

DE LA

## Compañía Colonial

TAPIOCAS Y TERS

### 38 recompensas industriales

Depósito general, calle Mayor números 18 y 20, Madrid.

### HERNIADOS

¡¡Un éxito notabilísimo!! CURACION RADICAL SIN INTERVENCION QUIRURGICA.

Sr. D. Pedro Ramón.—Barcelona. Muy señor mío y distinguido amigo: Le deseo feliz viaje y con sumo gusto estoy siempre á su disposición y agradecidísimo. Mucho placer tendría en saludarle personalmente en uno de los días que usted recibirá en Madrid, empero mis ocupaciones no me lo permitirán y por otra parte para aquella hernia que sufre y que tanto me tenía martirizado, sin esperanza de alivio, no es necesario el viaje; pues gracias á Dios y á usted, en mi ver y sentir y tambien según opinión del doctor Garcia Santalla, estoy completamente curado, y yo cada día más satisfecho de haber sido el puerto de recurrir á usted; por tanto no dude que recomendaré á cuantos necesiten poner remedio á sus enfermedades. De usted el más sincero amigo y agradecido siempre S. S. y capellan q. s. m. b.— Manuel Batañero, Coadjutor de San Pedro.

Siempre (Guadalajara) 10 de Noviembre de 1908

La casa Ramon no acostumbra á publicar testimonios de curaciones porque considera que es natural que cure quien para conseguirlo á ella acude; de los miles que de garantizadas firmas pudiera publicar, solo publica alguno cuando es de oportunidad y de caso de extraordinario mérito. Despacho: Cárman, 38, 1.º, Barcelona. Folleto gratis.

El ortopédico-especialista don Pedro Ramón, de regreso de la Corte, donde, como todos los años en esta época, ha ido para complacer á ilustres miembros de la Real Academia de Medicina y á su numerosa y distinguida clientela, atendiendo elevadas indicaciones de Medicina y á la muy apreciable clientela de esta región, se detendrá en ZARAGOZA los días 29 y 30 del corriente. Recibirá de once á una y de cuatro á seis en el Hotel Universo (Don Jaime I, núm. 52) 25 27



### La Union y el Fenix Español

## COMPANIA DE SEGUROS REUNIDOS

Agencia en todas las provincias de España, Francia y Portugal.

### 44 años de existencia

Seguros sobre la vida.—Seguros contra incendios.

Agencia en Navarra: Vicente Bantestaban, Constitución 49, Pamplona.

## SÁNDALO alcanforado

### LANGLEBERT

#### CURACION RÁPIDA

de las enfermedades especiales más rebeldes. Gracias á la adición del alcanfor, queda suprimido el dolor que acompaña generalmente dichas enfermedades.

### La salud de la mujer

Específico americano del farmacéutico Joaquín Lagunilla. Gran éxito en toda la América, aprobado por la Dirección general de la Salud Pública de los Estados Unidos del Brasil.

Este medicamento superior á la Ergotina, Apol, Apioína, etc., pues reúne las propiedades de éstos, sin tener sus inconvenientes, cura las hemorragias de la matriz, cura, calma y regulariza la menstruación, cura la Leucorrea ó flujo blanco, cura el catarro cervical, etc., etc., siendo tan energético en sus resultados, á la vez que inofensivo para el resto de la economía, que consigue los más halagüeños de aquellos, aun tratándose de enfermedades antiguas y graves. Cura radical é infalible de todas las enfermedades del útero.

De venta en todas las buenas farmacias y droguerías. Depósito principal, Pelota, 1 Bilbao. Descontad de las imitaciones y exigid la firma del autor, J. Lagunilla.

## SOLUCION CASES

de clorhidrofosfato de cal

### Premiada en varias Exposiciones

Por su excelente composición y perfecta dosificación, es la única aprobada por la Real Academia de Medicina y demás Corporaciones médicas. Se recomienda en los casos de Anemia, Clorosis, Raquitismo, Inapetencia, Convalecencia, Embarazo, etc., Poderose reconstituyente para las madres durante la lactancia de los niños.

Al por mayor Farmacia de J. Puchades, Plaza de la Lana, 11.—Barcelona. De venta en las principales farmacias de España.

### Boletín religioso

#### SANTORAL

Día 27 Viernes.—San Primitivo y compañeros mártires.—Atico, Presidente del Reino de Galicia, enemigo acérrimo de cuantos profesaban el cristianismo, quiso que todos sus soldados ofreciesen un sacrificio á la gentilidad. Entre los soldados habia dos cristianos y se negaron abiertamente á la obediencia de aquel decreto por la cual uno de ellos, llamado Primitivo fué decapitado El otro, cuyo nombre era Facundo se libró por entonces; pero después de algún tiempo lo hicieron cautivo y le obligaron á sufrir la pena.

#### CULTOS

Oficio de San Gregorio Taumaturgo con rito doble y color blanco.  
En la Catedral.—A las 9 horas menores y misa conventual.  
A las 5 vísperas, completas, rosario matines y laudes.  
A las 5 y media rosario.  
En San Saturnino.—A las 4 de la tarde exposición en Cuarenta Horas, y á las 5 y media completas y novena á su titular.  
En San Ignacio.—A las 6 de la tarde novena de almas con sermón y rosario.

#### SERVICIO PARROQUIAL DE ENFERMOS

San Saturnino.—San Saturnino 12-2.º.  
San Lorenzo.—Santo Andrés 51-1.º.  
San Nicolás.—San Nicolás 17-2.º.  
San Juan Bautista.—Navarrería 85-3.º.  
San Agustín.—San Agustín 10-1.º.

### BOLETIN LOCAL

VALORES DE NAVARRA	
COTIZACION DE AYBE	
Bonda provincial á 4 por 100	108,35
Bonda municipal á 4 por 100	110
Credito Navarro.	
La Papelera Española	
Fábrica del Sidaon (Vera)	
Idem id. Obligaciones al 5 por 100	
La Vinícola (Gasparyn)	
Tejaria Mecánica Pamplonesa.	
Salvador de Botela	
Aguas de Artica.	
Cañal "Irunda"	
La Agrícola, 1.ª serie libranzas	
Id. 2.ª serie 10 por 100 desembor.	
Miembros Pamploneses	
La Vasca Navarra	
Idem completamente liberadas	
Nielsen Hissago	
Las Artísticas, acciones de 100 ptas.	
Id. de 1908 2.ª serie á por 100	195
Electricidad	
La Vasca	
Aguas de Estada y Salazar	
Aguacera de Marcella	
Aguacera de Tudela.	
Electricidad de Estada	
Electricidad de Tudela	
Electricidad de Estada	
Electricidad Industrial Española	
Las Industriales Sanjuanitas	
Serie-Bonitas de Tudela	
Agencia	
Servicio Portuol (Oligueta)	
La Regeneración, acciones de 100 pesetas liberadas.	
Id. de 1908 ptas. al por 100	
Idem	

### BOLETIN LOCAL

MERCADO DE OMBELAS	
Bobo	Doble decalitro
Bosques vellón	
Alfalfa	93,00
Arroz	11,00
Barbado	11,00
Habas verdes	16,00
Idem anexas	16,00
Maiz	16,00
Alcega	18,00
Alcega	14,00
Girón	14,00
Alcega	14,00
Alcega	08,00
Alcega	08,00

### EL TIEMPO

Temperatura máxima de hoy: 81,0  
Temperatura mínima de hoy: 1,0

Altura barométrica á las 9 de ayer: 760,0

Estado del tiempo: nuboso con lluvias débiles

### CABOEL DE PAMPLONA

Extensión del día de ayer: 36  
De calor, pendiente: 3  
En expectación de marcha: 65  
En prisión correccional: 65

Total: 94

### YERBOS

Ayer llegaron á las fondas y casas de huéspedes las yerbas siguientes:  
Don Domingo Sagardoy, don León Goñi y don Juan Esteban.

### REGISTRO CIVIL

En el Juzgado municipal de esta ciudad se hicieron ayer las siguientes inscripciones:  
Nacimientos.—Varones, 0, hembras 0.  
Defunciones.—José Osa, de 98 años, de Lequeitio (Vizcaya), hospital civil.  
Matrimonios.—Pablo Pascual, de Traibuenas,

### EMPLASTOS POROSOS de ALCOCK

Remedio universal para el dolor de caderas (tan frecuente entre las mujeres).

Proporcionan alivio instantáneo. Donde quiera que se sienta dolor aplíquese un emplastro. Para Reumatismo, Resfriados, Tos, Dolor de Pecho, Debilidad de Caderas, Lumbago, Glática, etc., etc. los emplastros de ALCOCK son superiores á todos.



Para dolores en la región de los hombros ó para la debilidad de las caderas, el emplastro deberá aplicarse como se vé arriba. Donde haya dolor póngase un emplastro de Alcock.

### Píldoras de Brandreth

Puramente Vegetales. Siempre Eficaces.

Es una medicina que regula, purifica y fortalece el sistema. EN VENTA EN LAS FARMACIAS DEL MUNDO ENTERO. Farmacia Parrot, J. DEBACH Y CA., Barcelona.

### Pasatiempos

ACROSTICO SENCILLO

Remitido por "Esperanza" y dedicado á la novia de "Romedobal".

\* \* \* \* \*

Sustituir los puntos por letras de modo que se lea en las cuatro primeras líneas los apellidos de otros tantos socios. En la última línea un nombre muy conocido en esta sección, y en la de asteriscos otro nombre de mujer no menos apreciado.

la «dos tres» que tú le ves, pues de ninguna manera «un prima» quiere ofender.

Remitida por id.

A mi prima «un tercera» le gusta la «dos» con «tres» en cambio al pobre Andrés la «primera» que tercera.

TARJETA ANAGRAMA

Remitida por «Uno que le gustan los hijos».

### LOGOGRIFO

Remitido por «El chorreo-chico».

1 2 3 4 5 6 7 8  
1278 Pronombre  
7834 En el villar  
5634 tiempo del verbo pecar

### CHARADAS

Remitida por «Zaragatillas chico».

Una letra es mi «primera» «segunda» letra es; no te incomodes Andrés porque la tache de f: a

Soluciones á los pasatiempos del día 25.

Tarjeta. Angel Carmona, «Camisero».

Charada. Recomendado. Acrostico.

Ohe R amí  
T O rerillo  
Le M esé  
La l A ngrón  
Un N inchí

Han remitido soluciones exactas: A la charada. Cyrano II. A la charada y tarjeta. «Zaragatillas chico».

PRIMO DEL TOCO